



Indicaciones generales

Muchas gracias por haber optado por un producto de calidad de Voigt MT GmbH, de Friburgo.

Las presentes instrucciones de montaje se han redactado según los mejores conocimientos, pero no otorgan garantía alguna. Si no se le da bien el montaje o tiene dudas, contacte con el departamento de asistencia o con un taller especializado. Recuerde que no asumimos responsabilidad alguna por los daños causados por un montaje indebido.



Recomendamos encargar el montaje de estos componentes relevantes para la seguridad a un taller especializado. Revise los productos recibidos en relación con el ámbito de uso. Móntelos únicamente si son aptos para su modelo de vehículo y se ajustan de forma exacta. Integre únicamente productos que no presenten daños visibles. Este producto ha sido diseñado para vehículos en su estado original. No puede garantizarse la compatibilidad con accesorios originales o piezas de accesorios de otros fabricantes. Los accesorios montados pueden alterar la conducta de conducción.

Compruebe con regularidad el asiento fijo de los tornillos de fijación y que los componentes no presenten daños (por ejemplo, deformaciones o desgarros en la fijación del manillar, el riser o el manillar). ¡Los componentes dañados deben cambiarse a la mayor brevedad posible!

Si cuenta con una homologación general nacional (ABE), deben respetarse las indicaciones, los datos y las obligaciones de la misma. Debe llevar siempre esta ABE. ¡Esta ABE se aplica únicamente a los modelos listados teniendo en cuenta todas las obligaciones! Para el uso en vehículos no listados aquí, debe inscribirse en los papeles del vehículo. Recuerde que es posible que se apliquen otras disposiciones legales fuera de Alemania.

Preparación

El manillar y el soporte del manillar (riser) son componentes relevantes para la seguridad. Asegúrese de que todas las piezas de la lista de piezas estén presentes y sin daños. Preste atención a que su vehículo se mantenga en una posición estable y segura. Apague el motor y saque la llave de arranque. Utilice únicamente herramientas adecuadas.

Montaje

Todas las piezas que se suelten de la motocicleta deberán volver a montarse según las indicaciones del fabricante o sustituirse con las piezas suministradas. Asegure todos los tornillos con un seguro de tornillos líquido de intensidad media. Si no indican lo contrario el fabricante del vehículo o Voigt MT GmbH, los tornillos y tuercas deberán apretarse según lo establecido en la tabla. Después del montaje, asegúrese de que todas las piezas que haya soltado antes se hayan vuelto a montar correctamente.

Control de las funciones

Después del montaje, preste atención a que no haya limitaciones en la movilidad y en el funcionamiento de todas las piezas del vehículo. Pero especialmente a que, con el manillar completamente insertado y con la horquilla completamente descomprimida, ninguno de los tubos hidráulicos, cables Bowden y cables se tensen, rocen, enganchen o se queden atrapados, y que se vean descartados los daños por movimientos del manillar y de los resortes.



Indicazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto di qualità della Voigt MT GmbH di Friburgo.

La presente guida al montaggio è stata realizzata in buona fede, ma non costituisce alcuna garanzia. Qualora non si sia in grado di svolgere le operazioni di montaggio o sussistano dei dubbi in merito, si prega di contattare l'assistenza clienti o un'officina specializzata. Si prega di osservare che non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni causati da un montaggio non conforme.



Si consiglia di incaricare un'officina specializzata per il montaggio di queste componenti, importanti ai fini della sicurezza. Verificare i prodotti ricevuti in relazione al loro utilizzo. Procedere con il montaggio soltanto se sono adatti al tipo di veicolo e perfettamente compatibili. Installare soltanto prodotti che non presentano danni visibili. Questi prodotti sono stati sviluppati per veicoli originali non modificati. Non è possibile garantire la compatibilità con parti accessorie originali o di altri produttori. Eventuali accessori montati possono modificare il comportamento di guida.

Verificare ad intervalli regolari il fissaggio delle viti e la presenza di danni sulle componenti (ad es. deformazioni o fessure sull'attacco del manubrio, sull'alzata o sul manubrio). I componenti danneggiati devono essere sostituiti immediatamente!

Se è allegato un certificato generale di utilizzo (ABE), osservare le indicazioni, informazioni e prescrizioni in esso contenuti. Tale certificato deve essere sempre a portata di mano. Tale certificato è valido soltanto per i modelli elencati e a condizione che tutte le prescrizioni siano rispettate! Per l'utilizzo di veicoli non elencati in questa sede è necessaria l'iscrizione nei documenti del veicolo. Si prega di osservare che al di fuori della Repubblica Federale Tedesca sono probabilmente in vigore altre disposizioni giuridiche.

Preparazione

Il manubrio e il supporto del manubrio (alzata) sono componenti importanti ai fini della sicurezza. Assicurarsi che tutti i componenti indicati nella lista siano disponibili e in buono stato. Assicurarsi che il veicolo si trovi in una posizione stabile. Spegnerne il motore ed estrarre la chiave di accensione. Utilizzare soltanto gli strumenti idonei.

Montaggio

Tutti i componenti smontati dalla moto devono essere rimontati secondo le indicazioni del produttore o sostituiti dai componenti forniti. Assicurare tutte le viti con un frenafili liquido moderato. Se non vengono fornite indicazioni da parte del produttore del veicolo o della Voigt MT GmbH, le viti e i dadi devono essere serrati come indicato in tabella. Al termine del montaggio verificare che i componenti precedentemente smontati siano stati rimontati correttamente.

Verifica del funzionamento

Al termine del montaggio verificare che tutti i componenti del veicolo siano liberi da ostruzioni e perfettamente funzionanti. Verificare in particolare che tutti i tubi idraulici, i cavi Bowden e i cavi non siano tesi, non sfregino, non si aggancino o siano bloccati quando il manubrio è completamente inclinato e la forcella è tesa al massimo e che i movimenti di guida e di sospensione non creino alcun danno.

10/2018



Allgemeine Hinweise



General Information



Remarques générales



Indicaciones generales



Indicazioni generali



www.voigt-mt.de



Allgemeine Hinweise

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt der Voigt MT GmbH aus Freiburg entschieden haben.

Diese Montageanleitung ist nach bestem Wissen erstellt worden, erfolgt aber ohne Gewähr. Sollten Sie mit dem Anbau nicht zurechtkommen oder Zweifel haben, kontaktieren Sie bitte den Support oder eine Fachwerkstatt. Bitte beachten Sie, dass wir keine Haftung für Schäden übernehmen, welche durch unsachgemäße Montage verursacht wurden.

Wir empfehlen die Montage dieser sicherheitsrelevanten Bauteile von einer Fachwerkstatt durchführen zu lassen. Prüfen Sie die erhaltenen Produkte bezüglich des Verwendungsbereichs. Montieren Sie diese nur, wenn diese für Ihren Fahrzeugtyp geeignet sind und exakt passen. Bitte verbauen Sie nur Produkte, welche keine sichtbaren Beschädigungen aufweisen. Dieses Produkt wurde für Fahrzeuge im Originalzustand entwickelt. Die Kompatibilität mit originalen Zubehöerteilen bzw. den Zubehöerteilen anderer Hersteller kann nicht gewährleistet werden. Montiertes Zubehör kann das Fahrverhalten verändern.

Prüfen Sie den festen Sitz der Befestigungsschrauben und die Riser/Lenker regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Verformungen oder Risse). Beschädigte Bauteile sind unverzüglich auszutauschen!

Liegt eine Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) bei, sind die Hinweise, Informationen und Auflagen daraus zu beachten. Diese ABE muss immer mitgeführt werden. Diese ABE gilt nur für die gelisteten Modelle und unter Beachtung aller Auflagen! Für die Verwendung an hier nicht aufgeführten Fahrzeugen, muss die Eintragung in die Fahrzeugpapiere vorgenommen werden. Bitte beachten Sie, dass außerhalb der BRD möglicherweise andere gesetzliche Vorschriften gelten.

Vorbereitung

Lenker und Lenkerhalter (Riser) sind sicherheitsrelevante Bauteile. Stellen Sie sicher, dass alle Teile der Stückliste vorhanden und unbeschädigt sind. Achten Sie auf einen sicheren Stand Ihres Fahrzeugs. Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Zündschlüssel ab. Verwenden Sie nur geeignetes Werkzeug.

Montage

Alle vom Motorrad gelösten Teile sind nach Herstellerangaben wieder zu montieren oder durch die gelieferten Teile zu ersetzen. Sichern Sie alle Schrauben mit flüssiger mittelstarker Schraubensicherung. Falls nicht durch den Fahrzeughersteller oder die Voigt MT GmbH angegeben, müssen Schrauben und Muttern nach Tabelle angezogen werden. Stellen Sie nach der Montage sicher, dass alle zuvor gelösten Teile wieder ordnungsgemäß montiert wurden.

Funktionskontrolle

Achten Sie nach der Montage auf die uneingeschränkte Freigängigkeit und einwandfreie Funktion aller Fahrzeugteile. Aber insbesondere darauf, dass bei voll eingeschlagenen Lenker und voll ausgefederter Gabel alle hydraulischen Schläuche, Bowdenzüge und Kabel nicht spannen, scheuern, verhaken oder geklemmt werden und eine Beschädigung durch Lenk- und Federbewegungen ausgeschlossen ist.



General Information

Thank you for choosing a quality product from Voigt MT GmbH in Freiburg.

These assembly instructions have been created with the best possible knowledge, however no guarantee can be given. If you struggle with the assembly or have any doubts, please contact our support team or a specialist workshop. Please note that we assume no liability for damages which are caused by improper assembly.

We recommend having the safety-relevant component installation carried out by a specialist workshop. Check the products received with regard to their area of application. Only install these if they are suitable for your type of vehicle and fit precisely. Please only install products which bear no visible damage. This product was developed for vehicles in their original condition. The compatibility with original accessory parts or accessory parts of other manufacturers cannot be guaranteed. Installed accessories can change the driving behaviour of the vehicle.

Make regular checks to ensure that the fastening screws are tight and that there is no damage to the components (e.g. warping or tears in the handlebar clamp, the riser or the handlebar). Damaged parts must be replaced immediately!

If a general operating permit is included, the guidelines, information and instructions contained within must be observed. You must always have this permit with you while driving. This permit only applies for the listed model and with the observation of all instructions! When using in vehicles which are not listed here, the corresponding entry must be made in the vehicle's papers. Please be aware that other legal requirements may apply when driving outside of the Federal Republic of Germany.

Preparation

Handlebar and handlebar holder (riser) are safety-relevant components. Ensure that all parts on the parts list are present and undamaged. Ensure that your vehicle is in a safe condition. Turn off the motor and remove the key from the ignition. Only use suitable tools.

Assembly

All parts removed from the motorcycle must be re-installed according to the manufacturer's instructions, or replaced by the parts supplied. Secure all screws with medium-strength liquid screw adhesive. If not specified by the vehicle manufacturer or by Voigt MT GmbH, screws and nuts must be tightened according to the table. After assembly, ensure that all parts previously removed from the vehicle have been properly re-installed.

Function check

After assembly, ensure the unrestricted freedom of movement and perfect function of all vehicle parts. Ensure in particular that when the handlebar and fork are fully turned and tightened, all hydraulic tubes, Bowden cables and other cables do not stretch, rub, catch or get stuck and that there is no damage caused by steering and spring motions.



Remarques générales

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité de Voigt MT GmbH, Fribourg.

Le présent manuel de montage a été rédigé en toute bonne foi, mais n'octroie aucune garantie. Si vous n'arrivez pas à effectuer le montage ou si vous avez des doutes, contactez le service d'assistance ou un atelier spécialisé. Veuillez tenir compte du fait que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par un montage incorrect.

Nous vous recommandons de faire monter ces composants importants pour la sécurité par un atelier spécialisé. Vérifiez le champ d'application des produits reçus. Montez-les uniquement lorsqu'ils sont adaptés à votre type de véhicule et qu'ils sont parfaitement ajustés. Montez uniquement les produits qui ne comportent pas de dommages visibles. Ce produit a été conçu pour les véhicules dans leur état original. Il est impossible de garantir la compatibilité avec les accessoires d'origine ou les accessoires d'autres fabricants. Les accessoires installés peuvent modifier la conduite.

Vérifiez régulièrement que les vis de fixation sont bien fixées et que les composants ne comportent pas de dommages (par ex. déformations ou fissures dans le collier de la potence, le riser ou le guidon). Les composants endommagés doivent être remplacés immédiatement !

Si un certificat général (CG) est joint au manuel, respecter les remarques générales, informations et obligations qu'il contient. Ce CG doit toujours être joint au manuel. Ce CG est valable uniquement pour les modèles listés dans la mesure où toutes les obligations sont respectées ! Procéder à l'inscription dans les papiers du véhicule en cas d'utilisation sur des véhicules qui ne se trouvent pas dans la liste. Tenez compte du fait qu'il est possible que d'autres dispositions légales s'appliquent en dehors de la République fédérale d'Allemagne.

Préparation

Le guidon et le support du guidon (riser) sont des éléments importants pour la sécurité. Assurez-vous que toutes les pièces de la liste de pièces soient disponibles et en parfait état. Veillez à ce que le véhicule soit sécurisé. Éteignez le moteur et retirez la clé de contact. Utilisez uniquement des outils appropriés.

Montage

Toutes les pièces détachées de la moto doivent être remontées conformément aux instructions du fabricant ou être remplacées par les pièces livrées. Fixez toutes les vis avec du frein-filet liquide modéré. Si ce n'est pas indiqué par le fabricant du véhicule ou Voigt MT GmbH, les vis et les écrous doivent être enfilés conformément au tableau. Après le montage, assurez-vous que toutes les pièces détachées précédemment ont été remontées correctement.

Contrôle du fonctionnement

Après le montage, vérifiez la liberté de mouvement et le bon fonctionnement de toutes les pièces du véhicule. Vérifiez notamment que tous les flexibles hydrauliques, câbles Bowden et câbles ne sont pas tendus, ne frottent pas ou ne sont pas bloqués lorsque le guidon est complètement incliné et que la fourche se détend complètement et que les mouvements du guidon et des ressorts n'engendrent pas de dommages.